



Mars 2013

## 18-23 mars 2013

### Les Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste

« C'est ce lien originel et cette connivence naturelle qui font que nous ne parlons pas seulement la même langue, mais que nous parlons aussi, par-delà nos différences, le même langage : celui des principes et des valeurs, celui de la démocratie et des droits de l'Homme, celui de la diversité culturelle et linguistique, celui de l'équité et de la justice sociale, celui de la régulation et de l'éthique en matière économique et financière. C'est ce lien originel et cette connivence naturelle qui, en dernier ressort, nous permettent de nous entendre, dans un esprit d'écoute et de respect, sur une vision commune du monde et sur les voies qu'il reviendra, notamment aux jeunes générations, d'emprunter pour construire un « vivre-ensemble » qui réponde aux aspirations de tous. » Extrait du message d'Abdou Diouf, Secrétaire Général de la Francophonie.

Tous les ans, le 20 mars, les francophones de tous les continents célèbrent la Journée Internationale de la Francophonie. C'est ce même jour, en 1970, que fut signé à Niamey, au Niger, le Traité portant création de l'Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT), première institution intergouvernementale de la Francophonie, qui allait devenir l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Depuis lors, chaque anniversaire, est l'occasion pour les francophones de se rassembler autour de leur langue

commune mais aussi d'affirmer les valeurs de solidarité et de dialogue qui les unissent. La conviction que la richesse vient de la diversité est au cœur de l'engagement de la Francophonie pour la diversité culturelle et linguistique. Mais le 20 mars est un rendez-vous incontournable bien au-delà de l'espace francophone et plus d'un millier d'événements issus d'une centaine de pays seront organisés dans le monde autour du thème « Le français est une chance ».

La Vallée d'Aoste, comme chaque année, souligne son appartenance à ce réseau mondial en proposant de nombreuses initiatives s'adressant à un large public et, en particulier, aux jeunes. Conférences, spectacles théâtraux, projections de films, expositions, visites guidées, lectures de textes, animeront la semaine du 18 au 24 mars.

Ce riche programme est le fruit de l'étroite collaboration entre la Présidence de la Région et l'Assessorat de l'éducation et de la culture, qui coordonnent l'événement, et le Conseil de la Vallée, la Commune d'Aoste, l'Université de la Vallée d'Aoste, la Fondation Sapegno, l'Alliance française de la Vallée d'Aoste et la section valdôtaine de l'Union internationale de la presse francophone. ❖





# Les Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste

du 18 au 23 mars

**V**oici les initiatives, organisées par l'Assessorat de l'éducation et de la culture et la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, insérées dans le calendrier des « Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste » et qui font partie d'un programme plus vaste reprenant les activités de tous les partenaires.

## L'Échange (la seconde version)

La Saison culturelle fête la journée internationale de la francophonie en proposant un texte classique : *L'Échange* **1** de Paul Claudel. Il s'agit toutefois de la deuxième version de *L'Échange*, c'est-à-dire de celle écrite par l'auteur pour Jean-Louis Barrault et qui est plus théâtrale, plus captivante que la première et donc plus accessible au public.

L'histoire se passe en Caroline du sud à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. Marthe et son mari Louis Laine vivent au bord de l'eau, dans une petite cabane. Louis a été engagé comme gardien de la propriété d'un riche américain Thomas Pollock Nageoire, marié à une actrice. Thomas Pollock Nageoire va proposer à Louis d'acheter sa femme.

Ce spectacle, d'une grande modernité, parle d'amour, de liberté, de pouvoir, d'argent, thèmes chers à Claudel. Une belle occasion de découvrir ou redécouvrir un texte classique d'un auteur considéré comme élitiste.

Mercredi 20 mars à 21h. Aoste, Théâtre Giacosa. Entrée payante.



## Le Colporteur de Merveilles

De la hotte du colporteur s'échappent des paroles, des musiques, des images proches et lointaines cueillies sur sa route et offertes à qui veut les entendre et les voir, mais aussi toutes sortes d'accessoires qui seront les bienvenus et créeront des rencontres et des liens sur sa route.

Ponctué de musiques, de chansons, de comptines, de chants d'oiseaux, de balles, de boules et d'objets qui dansent, ce spectacle, créé par le Groupe Approches et les Trouveur Valdotèn, est réservé aux écoles maternelles et primaires.

## Les petits mouchoirs

Film de Guillaume Canet avec François Cluzet, Marion Cotillard, Jean Dujardin  
France 2010 – 135 minutes (version originale)

Mardi 19 mars à 16h et à 20h - mercredi 20 mars à 18h et à 22h. Aoste, Cinéma de la Ville. Entrée payante

## Paris-Manhattan

Film de Sophie Lellouche avec Alice Taglioni, Patrick Bruel, Marine Delterme  
France 2012 – 77 minutes (version originale sous-titrée)

Mardi 19 mars à 18h20 et à 22h20 - mercredi 20 mars à 16h et à 20h20. Aoste, Cinéma de la Ville. Entrée payante

## Les poètes valdôtains du XIX<sup>e</sup> siècle

Exposition bibliographique

Vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la poésie connue en Vallée d'Aoste une période d'épanouissement, pendant laquelle la Pléiade valdotaine brilla par la qualité de sa production littéraire, en grande partie publiée dans la *Feuille d'annonces d'Aoste*. Si ses représentants les plus raffinés furent les frères Alcide et Ferdinand Bochet, le plus renommé du groupe fut peut-être le chanoine Léon-Clément Gérard. L'exposition présente les œuvres des poètes les plus connus de cette époque ainsi que le milieu où ils évoluaient.

Du 18 mars au 27 avril - le lundi de 14h à 19h, du mardi au samedi de 9h à 19h  
Aoste, Bibliothèque régionale.

## Culture et identité, langue et écriture : l'exemple de Jacques Poulin (Québec)

Conférence de Marco Modenesi, professeur de littérature française et de littératures francophones à l'Université de Milan.

A partir de 1967 et jusqu'à nos jours, à travers ses treize romans, Jacques Poulin, né en 1937, s'interroge souvent sur l'identité francophone. La quête d'une définition identitaire de la francophonie d'Amérique, avec ses images, ses légendes et ses mythes, passe aussi par la langue et par l'écriture : les choix de style, mais aussi les réflexions quant à l'espace que le français occupe dans le continent américain et dans le monde.

Lundi 18 mars à 15h - Université de la Vallée d'Aoste, Aula Magna. Entrée libre.

## L'amour, l'argent, la liberté : «L'Échange» de Paul Claudel

Conférence de Simonetta Valenti, professeur de littérature française à l'Université de la Vallée d'Aoste.

La conférence vise à mettre en relief les thèmes principaux de *L'Échange*.

Cette pièce se présente en effet comme une méditation sur les noeuds thématiques, chers à la réflexion claudélienne, au centre de laquelle figure sans l'ombre d'un doute la liberté. Elle se heurte dans cette œuvre au thème de l'amour et à celui de l'argent, dans une confrontation de valeurs qui s'avère d'une actualité bouleversante. La conférence est réservée aux étudiants des écoles secondaires du deuxième degré et de l'université.

## Portrait croisé de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir

Présentation du film *d'archives de Radio-Canada (1967)* par Madeleine Gobeil Canadienne, Madeleine Gobeil a été professeur de littérature française à l'Université Carleton d'Ottawa et a entrepris, parallèlement à son travail universitaire, une carrière de journaliste aussi bien dans la presse écrite qu'à la radio et à la télévision. En 1975, elle entre comme diplomate au service de l'Unesco, où elle devient directeur des arts et de la vie culturelle, poste qu'elle occupera jusqu'en 1997. C'est à l'âge de 15 ans qu'elle avait commencé à correspondre avec Simone de Beauvoir, dont elle fit la connaissance à Paris en 1958 : une amitié fidèle qui durera trente ans, jusqu'à la mort de l'écrivain.

Dans son intervention, Madeleine Gobeil présentera son « portrait croisé » de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir, un film qu'elle tourna pour Radio-Canada en 1967 et qui raconte l'aventure intellectuelle de ces deux célèbres personnages qui ont marqué leur siècle.

La présentation est organisée par l'Alliance française de la Vallée d'Aoste.

Jeudi 21 mars à 18h - Aoste, Bibliothèque régionale.

Vendredi 22 mars à 18h - Châtillon, ancien Hôtel Londres. Entrée libre.

## Chanson et poésie. Brassens, Brel, Gainsbourg et les autres

Conférence de Franco Fabbri, professeur à l'Université de Turin, musicologue et musicien, animateur de l'émission *Radio3Suite*, et Catherine Rudent, maître de conférences à Paris-Sorbonne et membre de l'Observatoire Musical Français.

La conférence, organisée par la Fondation Natalino Sapegno, présentera l'œuvre des A.C.I. (Auteurs – Compositeurs – Interprètes) qui, au cours des années 1950 et 1960, ont diffusé la chanson française dans le monde entier et ont contribué à un extraordinaire rencontre entre musique et littérature. Grâce à Georges Brassens, Jacques Brel, Serge Gainsbourg, Léo Ferré, Jean Ferrat, Claude Nougaro, Barbara, Boris Vian et à des interprètes tels qu'Édith Piaf, Yves Montand ou Juliette Gréco, la chanson a en effet été profondément renouvelée et dès lors, en Europe, de nouvelles compositions, aux contenus engagés et au style remarquablement soigné, ont vu le jour.

Samedi 23 mars à 17h - Aoste, Bibliothèque régionale. Entrée libre.

## Visites guidées des expositions du château Gamba de Châtillon

*Italo Mus (1892-1967)*, dans les collections de la Région autonome Vallée d'Aoste

Jeudi 21 mars à 14h30 - vendredi 22 mars à 16h - samedi 23 mars à 9h30

*Le château Gamba. Histoire d'une collection et du collectionnisme en Vallée d'Aoste*

Jeudi 21 mars à 16h - Samedi 23 mars à 11h

*XX<sup>e</sup> siècle : à la découverte de la collection régionale d'art moderne et contemporain*  
Vendredi 22 mars à 14h30

Entrée libre sur réservation. Tél. 0166 563252 (de 9h30 à 13h et de 14h à 17h30 – fermé le mercredi) Durée des visites : 1 heure.

## Remise des prix du 15<sup>e</sup> concours « Abbé Trèves »

Le concours « Abbé Trèves » est organisé par la section valdotaine de l'Union internationale de la presse francophone pour récompenser les jeunes qui souhaitent découvrir le monde du journalisme : à la clé, selon la classe d'âge, une dotation de livres en français ou une bourse d'études pour un stage dans la rédaction d'un journal francophone.

Samedi 23 mars à 16h - Aoste, Bibliothèque régionale. ❖

# LE CHÂTEAU GAMBA ET LE CENTRE ABBÉ TRÈVES ACCUEILLENT LES « JOURNÉES DE LA CIVILISATION VALDÔTAINE »



**L**es « Journées de la Civilisation Valdôtaine » sont le fruit d'une volonté de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de continuer à miser sur la civilisation en tant qu'outil de prise de conscience et de connaissance du contexte social et culturel où les jeunes Valdôtains vivent et se forment.

S'il est important que les jeunes soient ouverts à l'Europe et au monde, ils doivent en même temps être conscients des racines profondes qui les attachent à leur pays : il leur faut pour cela connaître les sources de leur civilisation et développer un fort sentiment d'appartenance à leur communauté.

Le riche programme des journées 2013 se base sur les liens plus étroits avec le territoire et sur la valorisation et la diffusion de la connaissance de nos communes et de leur patrimoine. Cette année, dans les communes d'Emarèse et de Châtillon, les « Journées de la Civilisation Valdôtaine » vont offrir à tous un moment enrichissant et les idées issues des activités passionnantes inciteront les enseignants à faire davantage pour soutenir l'identité et le caractère unique de l'école valdôtaine.

L'ouverture à Emarèse d'un Centre d'études intitulé à l'abbé Joseph-Marie Trèves est l'occasion pour rappeler la figure de cet illustre personnage valdôtain et pour approfondir la connaissance de son activité et de ses pensées. À Emarèse, les « Journées de la Civilisation Valdôtaine » offrent la possibilité aux enfants des classes de troisième, quatrième et cinquième des écoles primaires de saisir cette importante opportunité.

Les espaces du Centre vont accompagner les enfants dans un voyage de connaissance du prêtre écrivain, un parcours qui se déroule tout au long d'une narration qui met en évidence l'engagement social de l'Abbé dans la réalité valdôtaine de son époque.

La précieuse collaboration de la « Pro-loco » permettra aux participants de visiter Erésaz et d'aller à la découverte de différents points de rencontre du village : le four, la fontaine, le sanctuaire dédié à la Sainte-famille et la maison de l'Abbé Trèves.

Des activités ludiques et didactiques ainsi qu'une animation musicale des *Trouveur Valdôtèn* vont rendre la visite suggestive et intéressante.

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste vient de présenter le Château Gamba au grand public : un nouveau musée, dédié à l'art moderne et contemporain, avec des caractéristiques uniques, dans la mesure où c'est à la fois une demeure historique, un château et une exposition permanente, intégré dans un système de valorisation conçu pour ouvrir au public les monuments historiques présents sur le territoire valdôtain.

Les activités de valorisation proposées au Château Gamba sont liées à la conviction de l'importance des monuments historiques dans la formation d'une identité civile et individuelle, et ont pour objectif de rapprocher tous les publics de l'art moderne et contemporain et de leur permettre d'expérimenter de nouveaux parcours d'apprentissage.

L'éducation artistique stimule la sensibilité grâce à la participation et au partage des processus culturels et à la compréhension du monde qui nous entoure. De ce point de vue, les activités proposées pour les « Journées de la Civilisation Valdôtaine », en collaboration avec *Li Musciant* et la *Maison des anciens Remèdes*, visent à faire du Château Gamba un lieu de découverte, de rencontre et de dialogue offrant à chacun la possibilité d'expérimenter l'art avec une liberté créative totale, en produisant continuellement de nouvelles expériences éducatives, esthétiques et émotionnelles. ❖

# Le « Printemps » est arrivé... la belle Saison!



## Gainsbourg moi non plus...

**T**rois musiciens et un chanteur, le *Gevrey Chambertin Quartet*,<sup>1</sup> rendono un omaggio émouvant à l'un des plus importants auteurs compositeurs interpretés de la chanson française, Serge Gainsbourg. Aux airs célèbres comme *La chanson de Prévert*, *La Javanaise*, *Sous le soleil exactement* se mêlent des mélodies moins connues, des textes, des poésies et des clins d'œil aux multiples facettes de cet artiste insolent, à la fois populaire et controversé.

Avec Pierre Marie Braye-Weppe au violon, Dany Rizo à la contrebasse, Gaétan Pantanella à la guitare et le chanteur Zoon Besse, dont le timbre de voix et l'allure rappellent celles de Gainsbourg, le quartet recrée avec passion l'univers du grand Serge. Ils explorent ses débuts, sa période jazz et parcourent le répertoire de l'artiste en y glissant leur point de vue, leur regard décalé et respectueux. Du rythme, de l'humour au second degré, un peu de dérision et d'impertinence, les *Gevrey Chambertin* nous font revivre pour un soir, entre hommage et incarnation, l'univers sentimental, sensuel, cynique et désabusé d'un poète-musicien inoubliable. ❖

## Rosso

**P**ittura ed estetica, etica e spiritualità, istinto e percezione, arte effimera e necessaria, quadri come merci e prodotti. Rosso,<sup>2</sup> inedito in Italia, negli Stati Uniti è stato un caso. Premiato con sei Tony Award nel 2010, ha decretato il successo del suo autore, drammaturgo nonché sceneggiatore al fianco dei più importanti registi americani: da Scorsese (*The Aviator* e *Hugo Cabret*) a Tim Burton (*Sweeney Todd*) fino a Spielberg. Il testo s'ispira alla biografia del pittore americano Mark Rothko, maestro dell'espressionismo astratto. Ne emerge il ritratto di un uomo ambizioso, egocentrico e vulnerabile, uno dei più grandi artisti-filosofi del '900, per il quale "la pittura è quasi interamente pensiero. Metter il colore sulla tela corrisponde al dieci per cento del lavoro. Il resto è attesa".

Per Ferdinando Bruni è l'occasione per una prova d'attore a 360 gradi, in cui il gesto pittorico e quello teatrale si completano e confondono. ❖

Alessandra Celesia

## Gigliola Cinquetti

**G**igliola Cinquetti,<sup>3</sup> dopo quindici anni dedicati al giornalismo e alla conduzione televisiva, torna in tournée con un vero e proprio "Tuffo al cuore": spettacolo teatrale tra musica, poesia, aneddoti e racconti. L'introspeetivo percorso sarà accompagnato dalle immortali note, tra gli altri, di Modugno, Battisti, Lennon-McCartney, Conte e De Gregori, che contribuiranno a svelarci un personaggio complesso e affascinante, così diverso dalla timida adolescente che vinse il suo primo Festival di Sanremo nel 1964.

Non mancheranno, naturalmente, brani storici della cantante veronese che, nelle nuove orchestrazioni di Valter Sivilotti, aggiungeranno atmosfere orientali a confronto con altre estremamente occidentali, a tratti "barbare" o delicatamente contemporanee. ❖

Patrik Perret

## Sergej Krylov e Gloria Campaner in concerto

**S**i preannuncia entusiasmante il concerto di Sergej Krylov<sup>4</sup> accompagnato dalla pianista Gloria Campaner. In effetti Krylov, noto al pubblico valdostano per un suo travolgente récital al Castello Reale di Sarre qualche anno fa, sta attraversando una stagione artistica quanto mai vitale, ricca e brillante. Dopo gli esordi come virtuoso dell'archetto il musicista russo ha acquisito, nel corso di una carriera mondiale, la capacità di abbinare le straordinarie capacità tecniche ad una maturità espressiva che lo rende unico.

Insieme a Krylov ci sarà Gloria Campaner, giovane ed agguerrita pianista dalla carriera in ascesa a livello internazionale, i due artisti ci condurranno in un percorso sonoro che attraversa il romanticismo con una "perla" assoluta, la Sonata di Franck, e chiuderà con un "volo libero" nel virtuosismo ottocentesco, con la Fantasia dalla *Carmen* di Bizet scritta da Sarasate e con la travolgente *Vida breve* di De Falla. ❖

Emanuela Lagnier

## « Printemps Théâtral »

**L'**Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, dans le cadre du calendrier de sa *Saison culturelle*, nous propose, en collaboration avec la *Fédération Valdôténa di Téatro Populéro*, du 15 mars au 3 mai à 21h au Théâtre Giacosa d'Aoste, la 34ème édition du « Printemps Théâtral ». Comme chantait Michel Fugain : « le Printemps est arrivé... la belle Saison ».

### Le programme du mois de mars

Vendredi 15 mars

#### La Tor de Babel

Avise, Aymavilles, Morgex, Introd, Saint-Pierre, Saint-Nicolas, Valgrisenche, Valtournenche, Villeneuve

#### Lé Fripòn

de Valtournenche

Vendredi 22 mars

#### Le Badeun de Chouéléy

de Saint-Christophe

#### La Ville de Cordèle

de Jovençon

Jeudi 28 mars

#### La Péгна Rigolada

de Gignod

#### Le Armanac de Féic<sup>5</sup>

de Fénis

Vendredi 5 avril

#### Le Falabràc

de Brusson

#### La Rigolada

de Gignod ❖



# GENERAZIONI A CONFRONTO



Nel mese di marzo il giro del mondo propone un percorso tra film appartenenti a generi diversi che però insieme compongono il quadro di un'umanità in cui i rapporti generazionali sono ad un tempo più difficili e più essenziali.

**Giovani oggi.** Cavalcando il felice binomio sogno/realtà i due film di questo appuntamento tracciano un ritratto della gioventù di oggi. Lo fanno scegliendo ognuno un campo d'azione e un tono ben preciso e distinto. *Buon anno Sarajevo* si sofferma sulla realtà difficile di due fratelli controllati dai servizi sociali e animati da pulsioni divergenti (islamismo e traffici illeciti). Ideato e diretto dagli autori di *Little Miss Sunshine*, *Ruby Sparks* dà forma ai desideri di un giovane scrittore di successo facendo del suo personaggio una donna in carne e ossa. Il tema è già trattato, ma il film riesce a trovare una sua linea grazie alla simpatia dei personaggi (Banderas spicca in un gustoso cameo). Anche da un punto di vista stilistico le scelte dei registi sono divergenti: Aida Negic sembra collocarsi sul solco dei fratelli Dardenne, Jonathan Dayton sceglie invece di giocare le sue carte mescolando con grande abilità immaginazione e realtà.

**Insieme.** La paura della solitudine è uno dei temi più ricorrenti nell'immaginario contemporaneo. Essa è il soggetto del divertente e delicato racconto messo in scena da Stéphane Robelin, ma anche il filo invisibile che tiene uniti i due protagonisti del nuovo lavoro di Paul Thomas Anderson. Quasi a esorcizzare questa paura i film si affidano a cast di assoluto rilievo: *E se vivessimo tutti insieme* raggruppa interpreti del calibro di Jane Fonda, Geraldine Chaplin, Daniel Bruhl, Guy Bedos, concedendo loro personaggi ricchi di sfumature, leggeri e al contempo profondi per l'umanità che sanno esprimere; attorno ai suoi due fantastici protagonisti, Joaquin Phoenix e Philip Seymour Hoffmann, *The Master* dispone due attrici non meno valide come Amy Adams e Laura Dern in un racconto che parla di amicizia e di sudditanza, di famiglie reali e di padri putativi, di legami che nascono in modo inatteso e di lunghe derive solitarie.

**Sous le signe de la comédie.** C'est sous le signe de la comédie que se placent les deux films choisis pour ce rendez-vous qui rend hommage au jeune cinéma français. *Paris-Manhattan* est un clin d'œil à la tradition du cinéma newyorkais et, tout particulièrement, à son maître, Woody Allen. Le propos du film tient à un renversement aussi simple qu'efficace : à l'opposé de Allen et de son corps d'intello, le film repose sur Alice (interprétée pas la statuaire Alice Taglioni), une blonde ravissante de 1,79 mt, et ses problème avec l'autre sexe. *Les petits mouchoirs* est par contre un film qui mise sur un ton plus sérieux, mélangeant les joies et les souffrances d'un groupe des jeunes trentenaires qui, malgré un accident arrivé à l'un d'eux, décident de partir ensemble pour des vacances dans une villa au



bord de la mer. Le thème du film est celui des liens interpersonnels, rendu immortel par *Le grand Froid*. Guillaume Canet lorgne d'une part vers l'œuvre de Kasdan et de l'autre vers l'intimisme de Sautet. Le film laisse autant la place à des morceaux de bravoure au niveau technique qu'à l'interprétation des comédiens Marion Cotillard, Benoit Magimel, François Cluzet et Jean Dujardin qui composent le casting.

**Albione (con humour).** Provengono dal Regno Unito i film di questo appuntamento. *Quartet* segna l'esordio alla regia di Dustin Hoffman, che sceglie un racconto ambientato in una casa di riposo per cantanti e musicisti - il modello inarrivabile è il bellissimo documentario *Il bacio di Tosca*. Aiutato da un cast affidabile, Hoffman gioca sui toni morbidi della commedia. È invece ambientato a Glasgow l'ultimo film di Ken Loach, che qui contamina la sua attenzione alla classe proletaria con un racconto che tocca un "must" della terra di Scozia, il whisky. Nel descrivere il suo singolare percorso di recupero dello scavezzacollo Robbie, *Dalla parte degli angeli* mescola il consueto realismo con una buona dose di humour. ♦

Carlo Chatrian

## VALLE D'AOSTA DOC-FF FILM FUND



La Film Commission Vallée d'Aoste ha istituito anche per il 2013 il VALLE D'AOSTA DOC-FF FILM FUND, il fondo volto a sostenere la realizzazione di opere a carattere documentario e di opere prime. Le risorse del VALLE D'AOSTA DOC-FF FILM FUND per il 2013 sono ripartite, com'era accaduto l'anno scorso, in due bandi annuali con scadenza 30 aprile e 20 settembre 2013. L'istanza di richiesta del sostegno deve essere inviata direttamente a Film Commission Vallée d'Aoste (Via Parigi 33 ad Aosta) indicando come oggetto la dicitura "Valle d'Aosta Doc-FF Film Fund 2013". La modulistica relativa al Bando, per facilitare la procedura, è disponibile e scaricabile sul sito della Fondazione ([www.filmcommission.vda.it](http://www.filmcommission.vda.it)). Una commissione composta da Luciano Barisonne (Presidente FC VdA), Alessandra Miletto

(Direttore FC VdA) e Carlo Chatrian valuterà le istanze pervenute.

L'elenco dei progetti approvati sarà consultabile entro sessanta giorni dal termine di scadenza di ogni bando sul sito di Film Commission Vallée d'Aoste.

La struttura della Fondazione rimane a disposizione per qualsiasi ulteriore informazione e per fornire assistenza relativa alla compilazione della modulistica.

Il documentario della regista valdostana Alessandra Celesia "Mirage à l'italienne", prodotto da Zeugma Films e sostenuto da Film Commission Vallée d'Aoste, è tra i 42 film selezionati per 35a Edizione del prestigioso festival internazionale del film documentario *Cinéma du Réel* di Parigi. L'opera è in concorso nella sezione Compétition Française. ♦

ASCOLTARE E PARLARE DI MUSICA

## FORUM MUSICALI

### Incontro con l'opera lirica

**L**a struttura Beni archivistici e bibliografici – nell'ambito delle iniziative di carattere culturale – presenta per il quarto anno consecutivo i "Forum musicali: ascoltare e parlare di musica".

Nati con l'intento di avvicinare il pubblico dei "non addetti ai lavori" a un genere di musica – quella classico-operistica – normalmente poco frequentato, i Forum sono concepiti come guida all'ascolto dei brani musicali via via presentati, come lettura delle opere e conoscenza dei loro autori attraverso la lente del panorama culturale e musicale di cui sono espressione.

Gli appuntamenti sono dunque rivolti a chi, pur non essendo versato in questioni musicali, è però desideroso di approfondire la comprensione di quel repertorio.

Come già avvenuto nelle passate edizioni dei Forum, svoltisi a partire dal 2010, è stato scelto il filo conduttore delle ricorrenze.

Quest'anno cadono i 150 anni dalla nascita di Pietro Mascagni, a cui saranno riservati due incontri di presentazione dell'opera "Cavalleria rusticana" e il bicentenario della nascita di Giuseppe Verdi, del quale saranno prese in esame due opere-chiave del suo percorso compositivo: "Rigoletto" e "Otello".

Gli incontri si terranno presso la Sala conferenze della Biblioteca regionale di Aosta nei prossimi mesi di marzo e di maggio, a partire dalle ore 17.30, secondo il seguente calendario:

#### 14 marzo

Mascagni a 150 anni dalla nascita: "Cavalleria rusticana" (prima parte), a cura di Liliana Balestra

#### 15 marzo

Mascagni a 150 anni dalla nascita: "Cavalleria rusticana" (seconda parte), a cura di Liliana Balestra

#### 7 maggio

Guida all'ascolto delle opere di Giuseppe Verdi: "Rigoletto" (prima parte), a cura di Liliana Balestra

#### 9 maggio

Guida all'ascolto delle opere di Giuseppe Verdi: "Rigoletto" (seconda parte), a cura di Liliana Balestra

#### 10 maggio

Guida all'ascolto delle opere di Giuseppe Verdi: "Rigoletto" (terza parte), a cura di Liliana Balestra



#### 14 maggio

Guida all'ascolto delle opere di Giuseppe Verdi: "Otello" (prima parte), a cura di Liliana Balestra

#### 16 maggio

Guida all'ascolto delle opere di Giuseppe Verdi: "Otello" (seconda parte), a cura di Liliana Balestra.

Materiale pubblicitario dell'iniziativa è disponibile nei locali della Biblioteca regionale, in particolare in fonoteca. ❖

### LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

#### MARZO 2013

Teatrino della sezione ragazzi.  
Inizio proiezioni ore 17.00

#### 02 marzo

*I segreti dei maestri* seguito da  
*I segreti dei cinque cicloni*  
(46'; Cartone animato, per tutti)

#### 09 marzo

*Arthur e la guerra dei due mondi*  
(96'; Film, per tutti)

#### 16 marzo

*Ro e la magia della primavera (Winnie the Pooh)*  
(63'; Cartone animato, per tutti)

#### 23 marzo

*La princesse et la grenouille*  
(93'; Cartone animato francese, per tutti)

#### 30 marzo

*Hop. Caramelle, pulcini e rock'n'roll*  
(91'; Film, per tutti)

Ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa Sezione ragazzi.



### AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Angela Deval** et **Marina Volpi**

Loredana Faletti

#### Romanzo antico

Gressan, Vida, 2012

*Il romanzo, ambientato nel II secolo d.C., è frutto della fusione di quattro racconti, corrispondenti ad altrettante tappe del lungo viaggio attraverso i territori dell'impero romano, del liberto Caio Cozio e della misteriosa giovane Lentula, personaggi ben noti al pubblico dei lettori di Loredana Faletti.*

Gianfranco Bini, Giuseppe Simonetti

#### Il campo dimenticato

Champorcher, Lassù gli ultimi, 2012

*Le greggi che se ne vanno all'eterna ricerca dei pascoli, le cantine nelle quali matura il mosto, la nebbia che scende a ricoprire la baita, il prato colorato di tarassaco, queste e altre fotografie che si trasformano in veri e propri quadri, chiamate a testimoniare la nostra civiltà contadina. Un ultimo ricordo di Gianfranco Bini.*

Arianna Colliard,

#### Fotografia come antropologia: pionieri in Valle d'Aosta tra Ottocento e Novecento

Scarmagno, Priuli & Verlucca, 2012

*L'antropologia visiva ha come strumento privilegiato la fotografia, vista come chiave di lettura degli aspetti che caratterizzano una comunità in un determinato periodo storico. Lo studio dell'autrice prende lo spunto dalla Esposizione internazionale del 1911 voluta per celebrare il cinquantenario dell'Unità d'Italia, per poi rivolgere l'attenzione all'ampio archivio fotografico valdostano, raccolto e custodito dal Bureau régional pour l'ethnologie et la linguistique dell'Assessorato all'istruzione e cultura della Regione Autonoma Valle d'Aosta.*



Bibliothèque régionale d'Aoste

### LO CHITOUN DI COUNTÉ

**N**ovità alla Sezione Ragazzi della Biblioteca regionale. A partire dal mese di marzo verranno inseriti nella consueta programmazione dell'ora del racconto del giovedì, sei appuntamenti dedicati al patois. Verranno lette o narrate sia storie appartenenti alla tradizione valdostana, sia racconti di letteratura per ragazzi contemporanea.

Logo dell'attività è "Lo chitoun", la gerla, usata dai nostri vecchi per trasportare di tutto, che in questo caso si presta come contenitore di libri e narrazioni. Obiettivo dell'attività è avvicinare i bambini che normalmente frequentano la biblioteca, anche e soprattutto quelli non "patoisans", ad una lingua che è parte integrante e testimone principe della cultura valdostana. Le date degli incontri verranno comunicate all'utenza nelle consuete locandine apposte in Sezione Ragazzi. Primo appuntamento giovedì 28 marzo alle ore 17.30. ❖



Angela Deval

# RENATO GUTTUSO al Museo Archeologico Regionale



La sede espositiva del Museo Archeologico Regionale di Aosta ospiterà nella prossima stagione primavera-estate una mostra dedicata a Renato Guttuso (1912-1987), grande protagonista dell'arte italiana del secondo Novecento.

L'esposizione, dal titolo *Renato Guttuso. Il Realismo e l'attualità dell'immagine*, realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, intende approfondire i temi prediletti della produzione artistica del maestro siciliano, che abbraccia tematiche sociali e di impe-

gno politico, per affrontare, inoltre, soggetti tratti dal mondo contadino e operaio, senza dimenticare le suggestioni di paesaggi urbani, l'omaggio alla figura femminile e il tema della natura morta.

Apprezzato dal grande pubblico per la pittura solida e vigorosa, che fa della figurazione e della dimensione narrativa le scelte stilistiche esclusive, Renato Guttuso è artista complesso e accattivante, sul quale molto è stato detto e scritto e al quale la recente grande mostra romana al Complesso del Vittoriano ha reso omaggio nel centenario della nascita.

Guttuso rielabora nella sua pittura gli stimoli di matrice espressionista, le suggestioni dell'arte popolare della sua terra d'origine, reinterpretata e personalizza la lezione del cubismo di Pablo Picasso, artista che conosce personalmente nel 1946.

Nelle sale espositive di Piazza Roncas ad Aosta saranno esposte oltre quaranta opere, selezionate dai curatori Flaminio Gualdoni e Franco Calarota tra dipinti a olio, chine e acquarelli, che documentano la ricchezza di una vicenda artistica di grande interesse. Di particolare fascino si segnalano in mostra le nature morte degli anni Trenta e Quaranta.

La rassegna, corredata da un catalogo bilingue italiano-francese, sarà a disposizione del pubblico fino al 22 settembre 2013. ❖

Daria Jorioz

## Museo della Montagna di Cervinia

Il programma di cooperazione transfrontaliera europea Italia-Svizzera 2007-2013, nell'ambito del progetto "Trekking autour du Cervin" al quale ha aderito la Comunità Montana Monte Cervino, ha consentito la realizzazione del "Museo della Montagna" che, inaugurato il 13 agosto 2012, trova sede nella prestigiosa "Casa delle Guide del Cervino" a Breuil Cervinia.

Con un moderno allestimento la sala museale ospita la prima di una serie di mostre dedicate alle grandi spedizioni ed ascensioni che hanno visto protagoniste le Guide del Cervino, con l'esposizione di materiali, attrezzature, documenti e testimonianze.

L'attuale esposizione è dedicata alle "Spedizioni polari di Guido Monzino del 1969, 1970 e 1971 dalla Groenlandia al Canada sino ai 90° di latitudine Nord".

Seguirà quella sulla "Prima ascensione italiana dell'Everest (Himalaya, Nepal-Cina) del 1973" e nel 2014 l'esposizione sulla "Prima ascensione assoluta del K2 (Karakorum, Pakistan) del 1954". Per il 2015 protagonista assoluto sarà "Il Cervino", con le

celebrazioni dei 150 anni dalla conquista del 1865. Davanti alla sede ha trovato ricollocazione l'antica "Capanna Luigi Amedeo di Savoia", il rifugio posizionato nel 1893 a quota 3840 m. che per più di 100 anni e sino alla sua sostituzione con una struttura più moderna, offrì riparo a tanti alpinisti. ❖

**Per informazioni ed orari:**

Società delle Guide del Cervino  
Via Circonvallazione 2, Breuil Cervinia Valtournenche  
Tel. Fax. +39 0166 948169  
e-mail: info@guidedelcervino.com  
www.guidedelcervino.com



### EN BREF



#### FIGURE DI DONNA NELLA LETTERATURA CRISTIANA ANTICA E BIZANTINA

Venerdì 22 marzo alle ore 21 presso la Biblioteca regionale l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, con la consulenza scientifica della Delegazione valdostana dell'A.I.C.C. (Associazione Italiana di Cultura Classica), organizza la conferenza "Figure di donna nella letteratura cristiana antica e bizantina". Relatori della serata: Enrico Maltese dell'Università degli Studi di Torino e Claudio Moreschini dell'Università degli Studi di Pisa. ❖

#### LUNDIS DES ANCIENS REMÈDES

Tornano i *Lundis des Anciens Remèdes* a Jovençan: Giuseppina Marguerettaz presenterà due serate l'11 e il 25 marzo alle 20.30 dedicate a "Il vecchio orto di montagna". Costo di ciascuna serata: 5 euro (3 euro per i soci). ❖ Prenotazione obbligatoria al numero 333 3589863, oppure all'indirizzo info@anciensremedesjovençan.it



V

## MARZO 2013

5. martedì

6. mercoledì

## Cinéma de la Ville

**Buon anno Sarajevo**  
di Aida Begic  
**Ruby Sparks**  
di Jonathan Dayton

7. giovedì

**Théâtre Giacosa**  
**Gainsbourg moi non plus...**

11. lunedì

**Teatro Giacosa**  
**Rosso**

11. lunedì

**Jovençon - 20h30**  
**Les Lundis des Anciens Remèdes**

12. martedì

13. mercoledì

## Cinéma de la Ville

**E se vivessimo tutti insieme?**  
di Stéphane Robelin  
**The Master**  
di Paul Thomas Anderson

14. giovedì

15. venerdì

**Biblioteca regionale**  
**ore 17.30**

**Mascagni a 150 anni dalla nascita**

15. venerdì

## Théâtre Giacosa

**Printemps Théâtral**  
· La Tor de Babel  
· Lé Fripòn

18. lunedì

**Université de la Vallée d'Aoste - 15h**

**Culture et identité, langue et écriture**

19. martedì

20. mercoledì

## Cinéma de la Ville

**Les petits mouchoirs**  
de Guillaume Canet (v. o.)  
**Paris - Manhattan**  
de Sophie Lellouche (v. o. s.)

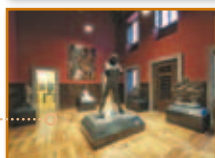
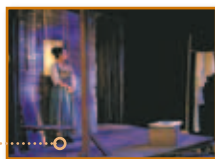
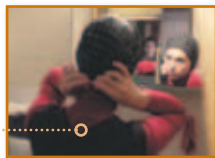
20. mercoledì

## Théâtre Giacosa

**L'Échange**

21-23. jeu-sam

**Château Gamba de Châtillon**  
**Visites guidées des expositions**



21. jeudi

**Bibliothèque régionale - 18h**  
**Portrait croisé de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir**

22. vendredi

**Châtillon, ancien Hôtel Londres - 18h**

**Portrait croisé de Jean-Paul Sartre et de Simone de Beauvoir**

22. venerdì

## Biblioteca regionale

**Figure di donna nella letteratura cristiana antica e bizantina**

22. venerdì

## Théâtre Giacosa

**Printemps Théâtral**  
· Le Badeun de Chouéléy  
· La Ville de Cordèle

23. samedi

## Bibliothèque régionale - 16h

**Remise des prix du 15<sup>e</sup> concours « Abbé Trèves »**

23. samedi

## Bibliothèque régionale - 17h

**Chanson et poésie**  
Brassens, Brel, Gainsbourg et les autres



## LE MOSTRE ~ MARZO 2013

V

## Renato Guttuso

## Il Realismo e l'attualità dell'immagine

La mostra antologica ripercorre la feconda carriera artistica del maestro siciliano attraverso una selezione di opere tra dipinti ad olio, chine e acquerelli.

## Museo Archeologico Regionale

Piazza Roncas, 12 - Aosta

27 marzo - 22 settembre 2013

Orario: martedì - domenica 10.00-18.00

Lunedì chiuso

Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50

Tel. 0165 275902

## Innocenzo Manzetti

## L'inventore e il suo automa

Il nuovo spazio divulgativo-didattico allestito all'interno del Centro Saint-Bénin di Aosta ospita una moderna teca espositiva contenente l'Automa e l'armonium originali ideati, costruiti e adattati da Innocenzo Manzetti. Sulle pareti, sei schermi interattivi permettono al visitatore di conoscere tutte le informazioni sulla sua vita e sulle sue invenzioni e produzioni.

## Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 272687

## Italo Mus (1892 - 1967) nelle collezioni della Regione autonoma Valle d'Aosta

L'esposizione temporanea che accompagna l'apertura al pubblico del Castello Gamba è un doveroso omaggio all'artista che, in età moderna, più ha contribuito a far conoscere la Valle d'Aosta al di fuori dei confini locali. Il rilevante numero di opere - 68 per l'esattezza - presente nelle collezioni regionali testimonia l'attenzione che la pubblica amministrazione ha rivolto e continua a rivolgere verso Italo Mus, attraverso un'interrotta politica di acquisti.

## Castello Gamba

Località Cret de Breil - 11024 Châtillon

Orario: Ottobre-Marzo

Tutti i giorni 9.30 - 13.00 / 14.00 - 17.30

Mercoledì chiuso

Ingresso intero € 5,00

Ingresso ridotto € 3,00

Tel 0166 563252

25. lunedì

Jovençon - 20h30

**Les Lundis des Anciens Remèdes**

25-27. lun-mer

## Emarèse - Châtillon

**Journées de la Civilisation Valdôtaine**

26. martedì

## Museo Archeologico - ore 18

**Inaugurazione mostra Renato Guttuso**

26. martedì

27. mercoledì

## Cinéma de la Ville

**Quartet**  
di Dustin Hoffman  
**La parte degli angeli**  
di Ken Loach

27. mercoledì

## Teatro Giacosa

**Gigliola Cinquetti**

28. venerdì

## Théâtre Giacosa

**Printemps Théâtral**  
· La Pégnia Rigolada  
· Le Armanac de Féic

## APRILE 2013

3. mercoledì

## Teatro Giacosa

**Sergej Krylov e Gloria Campaner**

## visibilia INFORMAZIONI

L'incontro di venerdì 15 marzo alle ore 21 presso la Biblioteca regionale su "L'acceleratore LHC del CERN e il Bosone di Higgs" è stato annullato.

## visibilia

Autorisation du Tribunal d'Aoste n°1 du 15 janvier 2008

© Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'éducation et de la culture

Directeur **Sandra Bovo**

Consultant éditorial **Patrick Perret**

Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**  
Impression **Imprimerie Duc, Saint-Christophe (AO)**

Pour recevoir **visibilia** :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
1, place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par

**FONDAZIONE CRT**

**LA SAISON SUR LE WEB**

[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - [saison@regione.vda.it](mailto:saison@regione.vda.it)

**LA SAISON SUR SMS**

Informations sur le cinéma et les spectacles,  
directement sur votre téléphone portable.  
Informations : Musée archéologique,  
Cinéma-Théâtre de la Ville  
(les jours de ciné-club) Théâtre Giacosa

**LA CULTURE SUR LE WEB**

[www.regione.vda.it/cultura](http://www.regione.vda.it/cultura) - [infoculture@regione.vda.it](mailto:infoculture@regione.vda.it)